

trouva avoir les attributions qu'avait le *chang-chou* sous la dynastie des *Han*. Maintenant, quand on parle des tablettes de jade que présente le *chang-chou*, on parle d'après le rituel des *Han*; mais, puisque cette fonction fait maintenant défaut, c'est donc le *tchong-chou ling* qui doit être chargé d'accomplir cet acte."

Ces propositions ayant été soumises à l'empereur, *Hiuan-tsong* ordonna à *Tchang Yue* et à *Siu Kien* de mander (*Che*) *King-pen* et de tenir une délibération avec lui pour arriver à une décision bien mûrie.

*Tchang Yue* et son collègue firent un rapport en ces termes: „Parmi les propositions présentées par (*Che*) *King-pen*, il y en a quatre qui ont déjà été adoptées à titre de modifications. Quand aux points sur lesquels il signale des désaccords, nous proposons qu'on admette des modifications au moment où on célébrera le sacrifice et en tenant compte des circonstances."

Un décret impérial approuva ces conclusions.

La treizième année <sup>1)</sup> (725), le onzième mois, le jour *ping-siu*, (l'empereur) arriva au *T'ai chan*, à cinq *li* du pied de la montagne et à trois *li* à l'est de la montagne *Chö-cheou*. Le jour *ting-hai*, *Hiuan-tsong* revêtit la robe *yuan* et le chapeau *mien* et alla se purifier dans la salle antérieure préparée avec des tentures dans le palais de voyage. Le jour *ki-tch'eu* eut lieu le solstice d'hiver. Avec tout l'appareil du grand cortège de cérémonie, l'empereur arriva au pied de la montagne; puis *Hiuan-tsong* monta à cheval et commença l'ascension, suivi par les fonctionnaires attachés à sa personne.

Auparavant, *Hiuan-tsong*, considérant la pureté de la montagne divine, ne voulait pas que beaucoup de personnes la gravissent; il désirait que, en ce qui concerne la première

---

1) Le texte écrit par erreur „la douzième année”.